

Telephone interpreter assistance for victims of violent crime



New South Wales Government
Attorney General's Department
Victims Services

ENGLISH

Victims Services provide compensation and a counselling referral service for victims of violent crime in New South Wales.

If you do not understand the attached document please telephone the Translating and Interpreting Service on 131 450 (24 hours a day - 7 days a week). State what language you speak. The operator will connect you to an interpreter who speaks your language.

When you are connected, ask the telephone interpreter to call Victims Services on (02) 8688 5511 or 1800 069 054 (Toll free) for assistance.

ARABIC

توفر Victims Services لضحايا العنف في نيو ساوث ويلز خدمات التعويض والنصح والارشاد والتحويل للجهات المختصة.

إن لم تفهم الوثيقة المرفقة فالرجاء الاتصال هاتفياً بخدمة الترجمة على الرقم 131 450 (٢٤ ساعة يومياً - ٧ أيام بالاسبوع) اذكر اللغة التي تتكلمها. سيوصلك موظف الهاتف بمترجم يتكلم لغتك.

عندما يتم وصلك بالترجم، اطلب منه ان يخبر Victims Services على الرقم (02) 8688 5511 او على الرقم 1 800 069 054 (بكلفة مكالمة محلية) للحصول على المساعدة.

CHINESE

受害者服務署 (Victims Services) 為新南威爾士州暴力罪案受害者提供賠償、輔助及轉介服務。假如您不明白附上文件的內容，請致電翻譯及傳譯服務 Translating and Interpreting Service，電話 131 450 (每日 24 小時 - 每周 7 天)。請說出您所講的語言，接線生便會替您接通一名能說您的語言的傳譯員。

當電話接通後，您可要求電話傳譯員致電受害者服務署求助，電話 (02) 8688 5511 或 (免費電話) 1800 069 054。

CROATIAN

Victims Services (Služba za pomoć žrtvama) daje novčanu nadoknadu žrtvama nasilnih krivičnih djela u New South Walesu, pruža usluge savjetovanja i upućuje ih na druge odgovarajuće službe.

Ako ne razumijete priloženi dokument, nazovite Službu prevodilaca i tumača (Translating and Interpreting Service) na 131 450 (24 sati dnevno - 7 dana sedmično). Recite koji jezik govorite i telefonista će Vas povezati sa tumačem koji govori Vaš jezik.

Kada dobijete vezu, zamolite tumača da nazove Victims Services na (02) 8688 5511 ili na 1800 069 054 (besplatan poziv).

PERSIAN (FARSI)

ایالت نیو ساوت ویلز Victims Services به قربانیان تبهکاری های خشونت آمیز غرامت پرداخت کرده و خدمات مشاوره و ارجاع عرضه می کند.

اگر متوجه مطلب ضمیمه نمی شوید لطفاً با سرویس ترجمه کتبی و شفاهی (۲۴ ساعت - ۷ روز هفته) به شماره 131 450 تماس بگیرید. بگویید به چه زبانی می خواهید صحبت کنید. اپراتور شما را به یک مترجم که به زبان شما صحبت می کند وصل خواهد کرد.

وقتی وصل شدید از مترجم بخواهید تا شما را به Victims Services به شماره (رایگان) (02) 8688 5511 وصل کند. یا 1800 069 054 وصل کند.

AUSLAN/SIGNED ENGLISH

Victims Services gives counselling and money to people who have been hurt in NSW from violent crime. If you want counselling or want to talk to someone about money to help, please ring :- TTY- (02) 8688 5575 during business hours only or 1 800 633 063 (voice) using TTY voice relay.

If Victims Services wants you to visit their office, they can also organise Interpreter Services. Ring the TTY number during business hours to organise an appointment and an interpreter.

GREEK

Το γραφείο "Υπηρεσίες σε Θύματα" παρέχει αποζημιώσεις, συμβουλές και παραπομπή σε άλλες υπηρεσίες, σε θύματα βιαιών εγκλημάτων στην Νέα Νότιο Ουαλία.

Αν δεν καταλαβαίνετε το επισυναπτόμενο έγγραφο, παρακαλούμε τηλεφωνήστε στην Υπηρεσία Μεταφραστών και Διερμηνέων στο 131 450 (όλο το 24ωρο-7 μέρες την εβδομάδα). Αναφέρετε την γλώσσα που μιλάτε και θα σας συνδέσουν με διερμηνέα που μιλά Ελληνικά.

Όταν σας συνδέσουν, ζητήστε από τον διερμηνέα να τηλεφωνήσει στο γραφείο "Υπηρεσίες σε Θύματα" (Victims Services), στο (02) 8688 5511 ή στο 1800 069 054 (Δωρεάν κλήση) για να σας βοηθήσουν.

HUNGARIAN

A Victims Services (Az áldozatokat Védő szolgálat) a súlyos bűncselekmények áldozatainak áll rendelkezésükre kártérítéssel, tanácsadással vagy tájékoztatással New South Wales-ben.

Amennyiben a csatolt iratot nem érti meg, hívja a tolmács szolgálatot a 131450-es telefonszámon (állandó 24-órás szolgálat). Mondja meg milyen nyelven beszél és a szolgálat tisztviselő az ön nyelvén beszélő tolmáccsal kotli össze.

Ha összekötötték, a tolmácson keresztül kérje meg a tolmács szolgálatot, hogy hívja a Victims Services szolgálatot a (02) 8688 5511 vagy a 1800 069 054 (díjmentes) telefonszámokon és kérje a segítségüket.

ITALIAN

Il Victims Services offre indennizzo e un servizio di consulenza psicologica e orientamento alle vittime di reati di violenza nel New South Wales.

Se non comprendi il documento qui allegato, telefona al Servizio traduzioni e interpreti (TIS) al numero 131 450 (24 ore al giorno - 7 giorni la settimana). Devi fare presente al centralino che parli l'italiano per essere messo in contatto con un interprete.

Una volta in contatto con l'interprete telefonico, chiedi a quest'ultimo di chiamare il Victims Services al numero (02) 8688 5511 o 1800 069 054 (numero verde) per ottenere l'assistenza del caso.

JAPANESE

ヴィクテム・サービス(被害者サービス)はニュー・サウス・ウェールズ州の暴力犯罪の被害者に対して、補償とカウンセリング、照会サービスを提供しています。

もし添付された文書が理解できない場合は、131 450 の翻訳通訳サービスにお電話下さい。(週7日、24時間サービス) 何語を話されるかをお知らせ頂ければ、オペレーターが、その言語を話す通訳におつなぎします。

通訳に頼んで、被害者サービスに連絡してもらい、手助けを受けて下さい。電話番号は(02) 8688 5511 もしくは 1800 069 054 (無料通話)です。

KOREAN

피해자 서비스는 뉴사우스 웨일즈에서 난폭한 범죄의 피해자를 위해 보상과 카운슬링 그리고 타 기관으로의 안내 서비스를 제공합니다. 만일 여러분이 첨부된 서류를 이해하지 못한다면 131 450으로(하루 24시간 - 주 7일) 전화하여 번역 및 통역 서비스로 연락하십시오. 교환이 당신의 모국어를 사용하는 통역에게 연결해 줄 것입니다. 전화가 연결되면 전화 통역에게 (02) 8688 5511 또는 1800 069 054(전화요금 무료임)로 전화하여 피해자 서비스로 연결해 달라고 요청하십시오.

MACEDONIAN

Victims Services (Служба за жртви) им дава обештетување на лицата во Нов Јужен Велс кои се жртви на насилнички злосторства, им нуди советување и ги упатува на соодветни места за понатамошна помош.

Ако не го разбирате приложениот документ, ве молиме телефонирајте во Службата за преведување на 131 450 (24 часа дневно - 7 дена во неделата). Кажете кој јазик го зборувате. Телефонистот ќе ве поврзе со преведувач што зборува на вашиот јазик.

Кога ќе ве поврзат со преведувачот на телефон, замолете го да се јави за помош во Victims Services на (02) 8688 5511 или на 1800 069 054 (бесплатно).

POLISH

“Victims Services” (Biuro Pomocy dla Ofiar Przestępstw) świadczy usługi związane z odszkodowaniem, poradnictwem i udzielaniem skierowań ofiarom przestępstw z użyciem przemocy w Nowej Południowej Walii.

Jeśli nie rozumiesz treści załączonego dokumentu, zadzwoń do Biura Tłumaczy (Translating and Interpreting Service) pod numer 131 450 (24 godziny na dobę – 7 dni w tygodniu). Powiedz, że mówisz po polsku, a telefonista(-ka) połączy Cię z polskim tłumaczem.

Uzyskawszy połączenie, poproś tłumacza o zatelefonowanie o pomoc do “Victims Services” pod numer (02) 8688 5511 lub – za koszt rozmowy miejscowej – 1800 069 054.

PORTUGUESE

Os ‘Victims Services’ (Serviços de Apoio a Vítimas) proporcionam indemnização e um serviço de aconselhamento e de recomendação para pessoas que foram vítimas de crime violento em New South Wales. Se não compreende o documento anexo, por favor telefone para o serviço de tradutores e intérpretes, número 13 14 50 (a funcionar 24 horas por dia e sete dias por semana). Diga que língua fala. A telefonista fará uma ligação para entrar em contacto com um intérprete que fale a sua língua. Quando esse contacto estiver estabelecido, peça ao intérprete pelo telefone se seria possível telefonar para os ‘Victims Services’, número (02) 8688 5511 ou número grátis 1800 069 054, para obter assistência.

RUSSIAN

Victims Services (Служба по оказанию помощи жертвам преступлений) занимается выплатой компенсаций, организует консультации для оказания моральной и эмоциональной поддержки жертвам тяжких преступлений в Новом Южном Уэльсе, и направляет их в соответствующие организации для получения необходимой информации.

Если Вам не понятен прилагаемый документ, то позвоните, пожалуйста, в службу переводчиков по телефону 131 450 (Служба работает круглосуточно, 7 дней в неделю). Оператор соединит Вас с переводчиком, говорящим на Вашем языке.

Попросите переводчика позвонить в Службу по оказанию помощи жертвам преступлений по телефону (02) 8688 5511 или 1800 069 054 (это бесплатный звонок) для оказания Вам помощи.

SERBIAN

“Victims Services” (Служба за помоћ жртвама) даје новчану надокнаду жртвама насилних кривичних дела у Новом Јужном Велсу, пружа услуге саветовања и упућује их на одговарајуће службе.

Ако не разумете приложени документ, назовите Службу преводалица и тумача (Translating and Interpreting Service) на 131 450 (24 часа дневно, 7 дана недељно). Реците који језик говорите и телефониста ће вас повезати са тумачем који говори ваш језик.

Када добијете везу, замолите тумача да позове Службу за жртве на (02) 8688 5511 или 1800 069 054 (бесплатан позив).

SPANISH

Servicios para Víctimas (Victim Services) provee indemnización y un servicio de consejería y orientación para las víctimas de crímenes violentos en Nueva Gales del Sur.

Si usted no entiende el documento adjunto, llame al Servicio de Interpretación y Traducción (TIS) al 131 450 (24 horas al día, 7 días a la semana). Diga que habla español. El operador lo comunicará con un intérprete de habla hispana.

Cuando lo comuniquen, pídale al intérprete telefónico que llame a *Victim Services* al (02) 8688 5511 ó 1800 069 054 (llamada gratuita) para solicitar ayuda.

THAI

ศูนย์บริการผู้ประสบเคราะห์ (Victims Services) จัดเตรียมให้การช่วยเหลือ, ให้คำปรึกษา และบริการเชื่อมโยงถึงหน่วยงานอื่นให้กับผู้ที่ประสบเคราะห์จาก อาชญากรรม ในรัฐนิวเซาท์เวลส์

หากท่านได้รับเอกสารและอ่านไม่เข้าใจ โปรดโทรศัพท์ถึง หน่วยบริการรลาม โทรศัพท์หมายเลข 131 450 (24 ชั่วโมงต่อวัน, 7 วันต่อสัปดาห์) ระบุภาษาที่ท่านพูด เจ้าหน้าที่จะติดต่อถามไถ่ เมื่อติดต่อถามไถ่แล้วให้บอกกรมโทรศัพท์ถึงคณะกรรมการ ศูนย์บริการผู้ประสบเคราะห์หมายเลข (02) 8688 5511 หรือ 1800 069 054 (ค่าโทรศัพท์ฟรี)

TURKISH

Victims Services (Mağdur kimselere yardımcı olan servisler) New South Wales’de şiddet olaylarından mağdur olanlar için tazminat, danışmanlık ve sevk etme hizmetleri sağlar.

Eğer ekteki bu belgeyi anlamadıysanız lütfen, tercümanlık servisini 131 450 nolu telefondan (günde 24 saat - haftada 7 gün) arayınız. Konuştuğunuz dili belirtiniz. Operatör sizin dilinizi konuşan bir tercümana bağlayacaktır.

Bağlandığınızda, telefondaki tercümanın yardım için Victims Servisi (02) 8688 5511 veya 1800 069 054 nolu telefondan (ücretsiz hat) aramasını isteyiniz.

VIETNAMESE

Dịch vụ Nạn Nhân (Victims Services) cung cấp bồi thường và một dịch vụ cố vấn và giới thiệu cho nạn nhân của các tội ác có bạo hành tại New South Wales.

Nếu không hiểu văn kiện đính kèm, xin bạn điện thoại cho Dịch Vụ Dịch Thuật Thông Ngôn qua số 131 450 (24 giờ một ngày – 7 ngày một tuần). Hãy cho biết ngôn ngữ bạn dùng. Nhân viên tổng đài sẽ chuyển bạn đến một thông ngôn viên nói tiếng của bạn.

Khi được nối giây, xin bạn yêu cầu thông ngôn viên điện đàm điện thoại cho Dịch vụ Nạn Nhân qua số (02) 8688 5511 hoặc 1800 069 054 (miễn phí viễn liên) để xin giúp đỡ.

This material has been produced by Victims Services and should be attributed at all times.

For further copies, please phone (02) 8688 5511 or download the online version at www.lawlink.nsw.gov.au/vs